Изучаем английские пословицы в школе

В данной методической разработке представлен расширенный список популярных английских пословиц в соответствии с темами, изучаемыми в курсе английского языка «Английский в фокусе» (издательство «Просвещение» и британское издательство “Express Publishing”) для 5-9 классов.

Пословицы ― это особая, очень важная часть языка. Это короткие высказывания, которые обычно содержат жизненные советы, отражают культуру, историю страны и мудрость её народа. Пословицы широко используются носителями любого языка.

Английские пословицы довольно разнообразны по содержанию. Они охватывают все аспекты жизни людей. Пословицы часто затрагивают универсальные темы, такие как любовь, жизнь, смерть и поведение человека. Они представляют собой лаконичный и действенный способ донести мысль и остаются важной частью английского языка и культуры.

Мы можем видеть пословицы в литературе и Интернете, мы можем слышать их в фильмах и на телевидении, а также в повседневном общении людей. Правильное и уместное использование пословиц придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность.

Использование пословиц в процессе изучения иностранного языка имеет большое значение для развития социокультурной компетенции, а также для развития языковых и речевых навыков обучающихся. Изучение лексики английского языка с помощью пословиц может быть эффективным методом. Большинство пословиц короткие и яркие, их легко запомнить, поэтому они могут помочь учащимся улучшить словарный запас.

Работая над учебными проектами, обучающиеся 7-го класса провели социологический опрос среди сверстников, в результате которого выяснили, что не все респонденты знают английские пословицы, хотя и понимают их ценность для изучения языка.

Целью данной разработки является расширение списка английских пословиц, содержащихся в УМК «Английский в фокусе» для 5-9 классов, что даст возможность более частого их употребления при изучении соответствующих тем на уроках английского языка и будет способствовать обогащению словарного запаса и речи обучающихся.

Итак, вот некоторые английские пословицы, которые можно использовать при изучении тем, представленных в УМК «Английский в фокусе» для 5-9 классов:

Relationships with family and friends.

• Like father, like son.

Каков отец, таков и сын.

Яблоко от яблони недалеко падает.

• Weather, husbands, and sons come as you take them.

Погода, мужья и сыновья приходят такими, какие они есть.

• Birds in their little nests agree.

Любовь да совет — так и горя нет.

• Charity begins at home.

Благотворительность начинается дома.

• A friend in need is a friend indeed.

Друг в беде — настоящий друг.

• They are hand and glove.

Они неразлучны, словно рука и перчатка.

Их водой не разольешь.

House

• My house is my castle.

В своем доме чувствуешь себя в безопасности.

Мой дом — моя крепость.

• There is по place like home.

Свой дом — самое лучшее место.

В гостях хорошо, а дома лучше.

Appearance and character of a person (literary character)

• Handsome is as handsome does.

Красота ― это красиво поступать.

О человеке судят не по словам, а по делам.

• A bird may be known by its song.

Птицу можно узнать по тому, как она поёт.

• Appearances are deceitful.

Внешность обманчива.

Leisure and hobbies

• Choose an author as you choose a friend

Выбирай писателя так, как ты выбираешь друга.

• There is no friend so faithful as a good book.

Нет друга вернее, чем хорошая книга.

• Art is long, life is short.

Искусство вечно, жизнь коротка.

• Birds of a feather flock together.

Птицы собираются в стаю по оперенью.

Они одного поля ягоды.

• Beauty is in the eye of the beholder.

Красота в глазах того, кто смотрит.

Healthy lifestyle: work and rest regime, fitness, balanced nutrition. Visiting a doctor

• Business before pleasure.

Делу ― время, потехе ― час.

• Good health is above wealth.

Здоровье дороже денег.

• Eat at pleasure, drink with measure.

Ешь вволю, а пей в меру.

• An apple a day keeps the doctor away.

Кто яблоко в день съедает, у того врача не бывает.

• After dinner sit a while, after supper walk a mile.

После обеда посиди, после ужина – милю пройди.

• A sound mind in a sound body.

В здоровом теле — здоровый дух.

• A merry heart is a good medicine.

Весёлое настроение — хорошее лекарство.

Purchases: clothing, shoes and food. Pocket money. Youth fashion.

• Good clothes open all doors.

Хорошая одежда открывает все двери.

• A penny saved is a penny gained.

Пенни сбереженное — всё равно что пенни заработанное.

• Tastes differ.

Вкусы различаются.

• Wear the old coat and buy a new book.

Носи старую одежду, но купи новую книгу.

School

• Live and learn.

Век живи, век учись.

• It is never too late to learn.

Учиться никогда не поздно.

• There is no royal road to learning.

Не бывает королевской дороги к учению.

• Knowledge is power.

Знание ― сила.

• Learn to creep before you leap.

Научись ползать, прежде чем прыгать

• Practice makes perfect.

Практика приводит к совершенству.

• Rome wasn’t built in a day.

Рим строился не за один день.

• Little strokes fell great oaks.

Малые удары валят большие дубы.

• No pain, no gain.

Без усилий нет достижений.

The world of professions

• He works best who knows his trade.

Лучше всех работает тот, кто знает свое дело.

• A Jack of all trades is master of none.

Джек, знающий много ремесел, толком ни одним не владеет.

• If a job is worth doing, it’s worth doing well.

Если делать работу, то делать ее хорошо.

• A cat in gloves catches no mice.

Кот в перчатках мышей не поймает.

• No bees, no honey; no work, no money.

Без пчел не получишь меда; без работы не получишь денег.

Holidays.Travel in Russia and foreign countries

• Travel broadens the mind.

Путешествия расширяют кругозор.

• So many countries, so many customs.

Сколько стран, столько и обычаев.

• Every country has its customs.

У каждой страны — свои обычаи.

• One cannot be in two places at once.

Нельзя быть в двух местах одновременно.

• When at Rome, do as the Romans do.

B Риме поступай как римляне.

В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

• Christmas comes but once a year.

Рождество бывает только раз в год.

Living in a City/Rural Area

• A great city, a great solitude.

В большом городе — большое одиночество.

• No garden without its weeds.

Нет сада без сорняков.

Nature: flora and fauna. Environmental protection. Climate, weather.

• After rain comes fair weather.

После дождя наступает хорошая погода.

• When the thunder is very loud, there's very little rain.

Когда раскаты грома громкие, дождя совсем немного.

Из большой тучи, да малый дождь.

• If there were no clouds, we should not enjoy the sun.

Если бы не было облаков, мы бы не так наслаждались солнцем.

• We never know the value of water till the well is dry.

Мы никогда не знаем насколько ценна вода, пока не высохнет колодец.

• Where there’s a will, there’s a way.

Там, где есть воля, есть и способ.

• Everything is good in its season.

Все хорошо в свой сезон.

• Actions speak louder than words.

Дела звучат громче слов.

Судят не по словам, а по делам.

• Better late than never.

Лучше поздно, чем никогда.

Mass media

• No news is good news.

Отсутствие новостей ― хорошие новости.

• Bad news has wings.

У плохих новостей есть крылья.

• News flies fast

Новости распространяются быстро.

Home country and English-speaking countries

• East or West — home is best.

Запад или Восток — дома лучше.

В гостях хорошо, а дома лучше.

• Dry bread at home is better than roast meat abroad.

Сухой хлеб дома лучше жареного мяса за границей.

Outstanding people of the home country and English-speaking countries

• Great deeds live.

Великие дела живут вечно.

• Fortune favours the brave.

Судьба благоприятствует смелым.

• A good name is better than riches.

Добрая слава лучше богатства.

Для успешного запоминания пословиц была разработана также настольная игра под названием «Заверши пословицу».

Игра состоит из контрольного списка, на котором напечатаны 50 популярных английских пословиц, и 50 карточек, на которых напечатаны первые части этих пословиц. В начале игры все карточки лежат на столе в перевёрнутом виде. Каждый игрок читает начало пословицы. Затем он или она должны закончить ее. Если игроки всё делают правильно, карточки остаются у них. Если игрок совершает ошибку или не знает ответа, он кладет карту обратно. Победителем становится игрок, набравший наибольшее количество карточек.

Данная игра может способствовать повышению мотивации обучающихся, делать уроки более разнообразными и интересными, а также способствовать развитию личности, что является сегодня для школы крайне актуальной задачей.